

УДК 81'23:81'27:81'33
ББК Ш100.3

ГРНТИ 14.35.01; 16.21.29; 16.31.02

Код ВАК 5.8.2; 5.9.8

Хуан Тяньдэ,

SPIN-код: 5081-0797

кандидат филологических наук, доцент, Лаборатория билингвального сознания и развития, Центр лингвистики и прикладной лингвистики, Гуандунский университет иностранных языков и международной торговли; 510420, Китай, пров. Гуандун, пр-т Байюньдадао, 2; e-mail: tiande-88@yandex.ru

Чэнь Хао,

магистрант факультета русского языка Института европейских языков и культур, Гуандунский университет иностранных языков и международной торговли; 510420, Китай, пров. Гуандун, пр-т Байюньдадао, 2; e-mail: 1026844638@qq.com

Порозов Роман Юрьевич,

SPIN-код: 6194-1274

кандидат культурологии, доцент кафедры философии, социологии и культурологии, Уральский государственный педагогический университет; 620091, Россия, Г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26; e-mail: r.porozov@yandex.ru

**ИССЛЕДОВАНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ
АССОЦИАТИВНОГО ЭКСПЕРИМЕНТА В СФЕРЕ ИЗУЧЕНИЯ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В КИТАЕ**

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: ассоциативные эксперименты; CNKI; китайские лингвисты; лингвистические исследования; иностранные языки

АННОТАЦИЯ. В данной статье в качестве источника данных взяты научные статьи и диссертации, связанные с применением ассоциативного эксперимента в сфере изучения иностранных языков в Китае и включенные в научную базу CNKI в период с 2000 по 2023 гг. На основе указанных данных проведен анализ ежегодных публикаций, научных журналов и актуальных направлений исследований, что позволяет представить общие характеристики и тенденцию развития в рассматриваемой области лингвистики в современном Китае. В статье указано, что в течение последних 20 лет в Китае исследования, в которых использовали ассоциативный эксперимент в сфере изучения иностранных языков, имели «волнообразную» тенденцию – от увеличения к последующему уменьшению с рядом относительных пиков роста публикационной активности. Результаты исследований, представленных в отобранных научных статьях и диссертациях, находят свое отражение преимущественно в работах китайских лингвистов, специализирующихся в английском и русском языках, менее – японском языке. Отмечается, что результаты исследований, связанных с применением ассоциативного эксперимента в других иностранных языках, отсутствуют. Современные китайские лингвисты, связанные с изучением иностранных языков, применяют ассоциативные эксперименты в основном для изучения таких актуальных вопросов, как «концепт», «языковое сознание», «ментальный лексикон» и «методика обучения иностранным языкам». В дальнейшем продемонстрировано, что применение ассоциативного эксперимента может внести эффективный вклад в развитие соответствующих исследований в китайском научном сообществе исследователей иностранных языков.

БЛАГОДАРНОСТИ: работа выполнена при поддержке грантов КНР: 本文获得广东省哲学社会科学规划 2024 年度一般项目“面向中国俄语学习者的联想词库促学研究” (项目号: GD24CWY01), 广东省 2021 年度普通高校特色创新类项目“汉语副词的心理语言学研究” (项目号: 2021WTSCX025), 广东外语外贸大学外国语言学及应用语言学研究 中心双语认知与发展实验室招标课题“俄罗斯俄语联想词库在我国俄语词汇教学中的应用研究” (项目号: BCD202201) 资助.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Хуан, Тяньдэ. Исследование применения ассоциативного эксперимента в сфере изучения иностранных языков в Китае / Хуан Тяньдэ, Чэнь Хао, Р. Ю. Порозов. – Текст : непосредственный // Педагогическое образование в России. – 2024. – № 1. – С. 44–53.

Huang Tiande,

Candidate of Philology, Associate Professor, Bilingual Cognition and Development Lab, Center for Linguistics and Applied Linguistics, Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou, China

Chen Hao,

Master's Degree Student of the Faculty of the Russian Language of Institute of European Languages and Cultures, Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou, China

Porozov Roman Yur'evich,

Candidate of Cultural Studies, Associate Professor of Department of Philosophy, Sociology and Cultural Studies, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

**RESEARCH ON THE APPLICATION OF ASSOCIATIVE EXPERIMENT
IN THE FIELD OF FOREIGN LANGUAGE LEARNING IN CHINA**

KEYWORDS: association experiments; CNKI; Chinese linguists; linguistic research; foreign languages

ABSTRACT. Based on research from CNKI database on application of association experiments in the field of foreign language studies in China, annual publication analysis, journal analysis and hot issues analysis were conducted in order to reveal overall situation and development trends of the application of association experiments in foreign language world in China. Study shows that over the past 20 years, the number of research achievements in this field has fluctuated, with an initial increase followed by a decrease. The research achievements are mainly concentrated in the fields of English and Russian studies, with limited involvement in the field of Japanese studies, while no relevant achievements have been found in other language fields. The Chinese foreign language community mainly applies association experiments to study hot issues such as concept, language awareness, mental lexicon, and foreign language teaching. It further demonstrates that the application of association experiments can effectively help the development of related research in the field of foreign language studies in China.

ACKNOWLEDGMENTS: The study is supported by a research grant (No.GD24CWY01) from Guangdong Planning Office of Philosophy and Social Science, grand (No.2021WTSCX025) from Department of Education of Guangdong Province, and grant (No. BCD202201) from the Bilingual Cognition and Development Lab, Center for Linguistics and Applied Linguistics, Guangdong University of Foreign Studies. 本文获得广东省哲学社会科学规划 2024 年度一般项目“面向中国俄语学习者的联想词库促学研究”(项目号: GD24CWY01), 广东省 2021 年度普通高校特色创新类项目“汉语副词的心理语言学研究”(项目号: 2021WTSCX025), 广东外语外贸大学外国语言学及应用语言学研究双中心双语认知与发展实验室招标课题“俄罗斯俄语联想词库在我国俄语词汇教学中的应用研究”(项目号: BCD202201)资助。

FOR CITATION: Huang Tiande, Chen Hao, Porozov, R. Yu. (2024). Research on the Application of Associative Experiment in the Field of Foreign Language Learning in China. In *Pedagogical Education in Russia*. No. 1, pp. 44–53.

Введение. Ассоциативный эксперимент является одним из методов психолингвистических исследований и широко используется в таких сферах, как социолингвистика и лингвокультурология. «Ассоциация является психическим процессом мышления, при котором одна вещь отличается от другой на основе широкого спектра признаков: близости, сходства, сравнения, причинно-следственных и других связей между объективными вещами» [8, с. 132]. Ассоциативный эксперимент, конкретно говоря, заключается в том, что испытуемым дают слово-стимул и просят ответить первыми приходящими в голову словами [5, с.: 25]. Существуют три основных типа ассоциативного эксперимента: свободный ассоциативный эксперимент, направленный ассоциативный эксперимент и цепочечный ассоциативный эксперимент. При исследованиях иностранных языков в Китае чаще используется парадигма свободного ассоциативного эксперимента.

Применение ассоциативного эксперимента в исследованиях иностранных языков в Китае началось в 2005 году с магистерской диссертации Чжан Юй «Лексические коллокации с точки зрения психолингвистики», в которой впервые был применен данный метод как аналитическая практика. С тех пор благодаря совместным усилиям многих китайских ученых сфера применения ассоциативного эксперимента расширяется, что привело к новым научным результатам. С точки зрения содержания исследований ассоциативный эксперимент в основном используется для изучения следующих областей иностранного языка: языкового сознания [2; 9; 16; 17; 21 и др.], концепта [1; 7; 14; 19; и др.], ментального

лексикона [4; 6; 10; 12 и др.], методики обучения иностранным языкам [3; 18; 20 и др.] и т. д. Объектами подобных исследований являются преимущественно английский, русский и японский языки. Согласно проанализированной нами статистике выявлено 69 статей и диссертаций, посвященных исследованиям иностранных языков, в которых применялся ассоциативный эксперимент; 13 из них опубликованы в ведущих периодических изданиях Китая. Это в определенной степени свидетельствует о том, что ассоциативный эксперимент занимает важное место в изучении иностранных языков, однако требуется большее внимание к данной исследовательской процедуре со стороны китайских лингвистов. В настоящее время отсутствуют масштабные и комплексные исследования, связанные с анализом и оценкой результатов применения ассоциативного эксперимента в исследованиях иностранных языков в Китае, что обуславливает актуальность настоящей работы.

В связи с этим на платформе CNKI был проведен отбор и анализ 69 научных статей и диссертаций, в которых применялся ассоциативный эксперимент при исследовании иностранных языков в Китае в течение последних 20 лет. Цель данной обзорной статьи – представить общие характеристики, тенденции развития и сферы применения ассоциативного эксперимента при изучении иностранных языков в современном Китае, а также проанализировать достигнутые в текущих исследованиях результаты и их недостатки, определить перспективы развития данной научной темы с учетом китайской специфики.

Эмпирические данные для настоящей работы получены из научной платформы

CNKI. Конкретный процесс поиска и обработки данных выглядит следующим образом: использование фильтров послужило основанием для нашей формулы поиска («название / ключевые слова / тема = ассоциативный эксперимент»). Границы поиска: 1 января 2000 года – 1 октября 2023 года. Область поиска: каталог научных статей и диссертаций по философским, гуманитарным и социальным наукам. Язык поиска: китайский. В общей сложности было получено 188 источников. С целью исключить результаты, не относящиеся к проблемному полю нашего исследования, была удалена дублирующаяся информация, а также проверены на соответствие аннотации и основное содержание источников. В итоге были определены 69 статей и диссертаций, которые стали объектом исследования в нашей работе.

Общий анализ применения ассоциативного эксперимента в исследованиях иностранных языков в Китае

Тенденции ежегодных публикаций. В данной работе было подсчитано ежегодное количество публикаций в исследованиях иностранных языков в Китае за последние 20 лет. Результаты показывают (рис. 1), что публикационная активность, начатая в 2005 году, в целом демонстрирует флуктуирующую тенденцию – первоначальный подъем, затем последующий спад.

Данную тенденцию можно условно разделить на 4 периода: период развития (2005–2014), период резкого падения (2015–2017), период подъема (2017–2018) и период медленного падения (2019–2023). С момента публикации первой статьи в 2005 году и до второго пика в 2014 году, количество публикаций по рассматриваемой нами проблематике увеличивалось, что свидетельствует о появлении устойчивого научного интереса китайских ученых-лингвистов к методу ассоциативного эксперимента в исследованиях иностранных языков. В этот период ежегодное количество публикации продолжало увеличиваться, достигнув пика в 2014 году (14 статей). После 2014 года количество публикаций, связанных с применением ассоциативного эксперимента, стремительно падало; примечателен 2017 год, когда наблюдалось резкое падение количества публикаций. Начиная с 2018 года количество публикаций стало вновь расти, достигнув третьего пика, однако после этого утвердилась устойчивая тенденция на медленное сокращение. Итак, мы отмечаем, что в течение 20 лет наблюдались следующие относительно значительные пики: 2011 год – 7 статей, 2014 год – 9 статей, 2018 год – 7 статей.

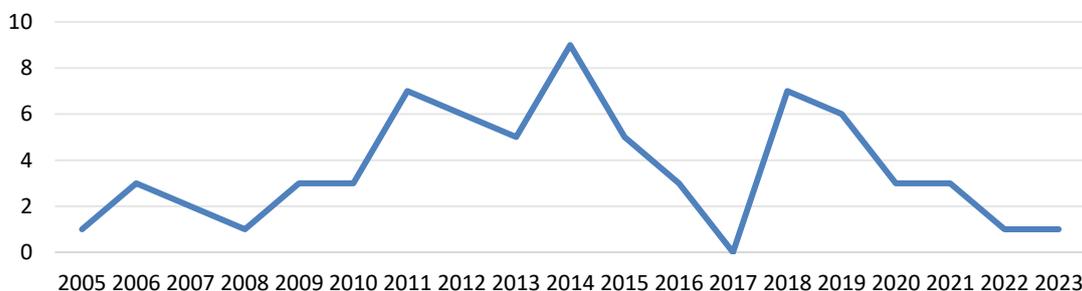


Рис. 1. Общее количество ежегодных публикаций в течение последних 20 лет

Современные исследования иностранных языков в Китае, в которых применяется ассоциативный эксперимент как аналитическая практика, в основном представлены в научных сообществах, изучающих русский (35 статей) и английский (31 статья) языки, с небольшим участием китайских специалистов по японскому языку (2 статьи); в других иноязычных научных сообществах Китая результаты подобных исследований нами не наблюдаются. Как видно из рисунка 2, исследователи, специализирующиеся на английской филологии, давно обратили внимание на ассоциативный эксперимент, впервые применив его в 2005 году. Однако вслед за периодом небольшого роста количества статей в 2011 году в дальнейшем отмечается постепенное снижение публика-

ционной активности, неоднократно сопровождающееся разрывом в числе опубликованных работ. По сравнению с исследованиями в сфере изучения английского языка, китайское научное сообщество русистов начало применять метод ассоциативного эксперимента немного позже – с 2010 года появляются первые результаты подобных исследований. В этот период наблюдаются два относительно значительных пика в публикационной активности. Мы отмечаем, что количество исследований в целом имело тенденцию к увеличению. По состоянию на июль 2023 года общее количество публикаций в научном сообществе русистов превысило количество публикаций в сфере изучения английского языка. Помимо вышеупомянутых двух научных сообществ, китайские

ученые, специализирующиеся на японском языке, также уделяли внимание прикладным исследованиям с использованием ассоциативного эксперимента. Однако данная группа ученых включилась в подобные исследования гораздо позднее (с 2014 года) и с

меньшим количеством практических результатов. Мы отмечаем, что в исследованиях других иностранных языков данная проблема практически не рассматривается и не представлена.



Рис. 2. Количество публикации в сфере изучения русского, английского и японского языков



Рис. 3. Общее количество публикаций за последние 20 лет

Анализ публикационной активности в научных журналах. В данной статистике в качестве профильных журналов нами были выбраны журналы из списка CSSCI (Chinese Social Sciences Citation Index), а также профильные журналы Пекинского университета. 13 из 69 статей были опубликованы в ведущих периодических изданиях (табл.). Наибольшее количество статей было опубликовано в «Русский язык в Китае», который является одним из важнейших научных журналов в сфере изучения русского языка в Китае (или 30,77% от общего числа опубликованных работ).

Согласно данным научной платформы CNKI, общее количество ссылок на 13 статей, опубликованных в ведущих периодических изданиях, составляет 70; общее количество скачиваний – 10809; общее количество цитирований – 287; среднее количество ссылок на статью – 5,38; среднее коли-

чество скачиваний на статью – 831,45; среднее количество цитирований на статью – 22,08. Среди рассматриваемых статей только одна, а именно [12], которая была опубликована в журнале «Преподавание иностранных языков и научные исследования», имеет наибольшее количество цитирований – 127.

Представленные данные убедительно демонстрируют, что работы, опубликованные в ведущих периодических изданиях Китая, имеют высокую академическую и справочную ценность, а также обозначают тенденции и перспективы развития данной научной области. В то же время мы отмечаем, что количество работ, в которых применяется ассоциативный эксперимент в исследованиях иностранных языков в Китае, составляет лишь 18,84%, что указывает на необходимость дальнейшей работы в рамках подобных лингвистических исследований.

**Количество публикаций с применением ассоциативного эксперимента
в исследованиях иностранных языков в Китае
в ведущих периодических изданиях**

Название научного журнала	Количество
«Русский язык в Китае»	4
«Вестник Института иностранных языков НОАК»	2
«Исследование иностранных языков»	1
«Преподавание иностранных языков и научные исследования»	1
«Вестник Сианьского университета иностранных языков»	1
«Иностранный язык и литература»	1
«Современные иностранные языки»	1
«Обучение иностранным языкам с использованием технологий»	1
«Прикладная психология»	1

Анализ актуальных направлений применения ассоциативного эксперимента в исследованиях иностранных языков в Китае. На основе анализа отобранных 69 статей в настоящей работе сформулированы и обобщены 4 актуальных направления, в которых отражено применение ассоциативного эксперимента в сфере исследования иностранных языков в Китае, а именно: концепт, языковое сознание, ментальный лексикон и методика обучения иностранным языкам. Каждое из представленных направлений включает более 10 статей.

Концепт. Концепт, будучи основной единицей языковой и культурной картины мира, занимает важное место в лингвокультурологических исследованиях русского и китайского языков. В течение последних 20 лет в сфере изучения иностранных языков в Китае появилось 19 статей, использующих ассоциативный эксперимент как метод исследования концепта. Одной из первых подобных работ считается магистерская диссертация Чэнь Чуньхун [19] из Сучжоуского университета. В своей магистерской диссертации она сослалась на результаты ассоциативного эксперимента, проведенного Е. Гачмой (2009), в котором обосновывается важность культурного концепта «хлеб» в русском языке, связывая его с духовными символами русского народа. Применяв свободный ассоциативный эксперимент для анализа языкового сознания и выбрав в качестве испытуемых китайских и русских студентов, исследователи Чжан Чжицзюнь и Ян Мин [14], выявили специфику концепта «вода/shuǐ (水)». Исследователями было определено лингвистическое и культурное поле концепта «вода/shuǐ (水)» в русской и китайской языковых картинах мира. Подобные исследования заложили основу для дальнейших поисков и исследований в рамках лингвокультурологического подхода. В магистерской диссертации Вань Юефань из Нанкинского университета [1] был проведен ассоциативный эксперимент для анализа концепта «земля» в русской

языковой картине мира, что позволило объективировать сознание носителей русского языка и обозначить специфические особенности русского менталитета. Нужно отметить, что в данной диссертации проведен не только собственно ассоциативный эксперимент, но также осуществлено сопоставление результатов проведенной процедуры с опытом других исследователей-лингвистов, проанализированы их различия и сходство.

Вышеуказанные три работы используют ассоциативный эксперимент для анализа концепта. С точки зрения типа эксперимента данные исследовательские процедуры следует относить к так называемым «свободным ассоциативным экспериментам». Анализ соответствующей литературы показывает, что в Китае только сообщество ученых-русистов занимается исследованиями в данной сфере. Китайские русисты анализируют определенный концепт с помощью ассоциативного эксперимента, тем самым пытаются выявить особенности национальной культуры Китая и России, проводят компаративные исследования двух культур. Именно российская традиция исследования концепта, а также конкретные российские научные работы послужили опытом и вдохновением для китайских русистов.

Языковое сознание. Феномен языкового сознания как научная проблема рассматривается преимущественно в среде китайских филологов-русистов, тогда как другие специалисты, например в области английского языка, данный вопрос не затрагивают. Языковое сознание является как важным объектом исследования в современной российской психолингвистике, так и объектом пристального внимания в китайском научном сообществе русистов.

Нин Сюсинь [9] из Харбинского педагогического университета в своей магистерской диссертации одним из первых применил ассоциативный эксперимент как способ изучения русского языкового сознания. Данное исследование позволило разрабо-

тать теоретическую и практическую основу для работы в области преподавания русского языка применительно к китайским студентам-филологам.

Гао Гоцуй, Чжоу Яньян [2] использовали стимул-слово «борьба», отобрав для проведения ассоциативного эксперимента 90 студентов 23 учебных специальностей из 7 российских университетов. В своей работе исследователи проанализировали семантические характеристики языкового сознания российских студентов. С помощью эксперимента и последующего моделирования ассоциативного поля концепта «борьба» можно заметить, как российские студенты определяют семантику слова.

Чжао Цюе и Чжан Ли [17] отобрали студентов факультета русского языка как объект исследования, применив русский алфавит для проведения фоносемантического свободного ассоциативного эксперимента. Исследователями был проведен сравнительный анализ сходств и различий русской алфавитной фоносемантики между китайскими студентами и носителями языка, что позволило подтвердить важность понимания русского языкового сознания.

Обратим внимание, что в первых двух исследованиях использовались слова как стимулы, тогда как в последней работе проводился ассоциативный эксперимент с применением букв русского алфавита. Как мы видим, китайские русисты уделяют большое внимание компаративному анализу языкового сознания, находят практическое применение результатам ассоциативных экспериментов, раскрывают культурные особенности Китая и России, а также разрабатывают теоретические рекомендации для изучения и преподавания русского языка.

Ментальный лексикон. В настоящее время в Китае исследования в области ментального лексикона являются одним из наиболее актуальных направлений не только в психолингвистике, но и в английской филологии. Китайские специалисты оценили роль ассоциативного эксперимента в изучении ментального лексикона. Магистерская диссертация Дэн Цзяньго [6] из Гуандунского университета иностранных языков и международной торговли является одной из первых научных работ в Китае, посвященных изучению ментального лексикона с использованием ассоциативных экспериментов. В статье описана процедура проведения ограниченного ассоциативного теста с 90 китайскими студентами, изучающими английский язык, и 12 носителями языка. Эксперимент позволил определить основу и модель развития ментального лексикона китайских студентов, изучающих английский язык как второй язык, обсудить

возможные причины полученных результатов с точки зрения репрезентаций ментального лексикона второго языка и ряд других важных вопросов. Впоследствии в научном сообществе русистов Китая также появились исследования, в которых применялись ассоциативные эксперименты для изучения ментального лексикона.

В частности, Гао Хуэйминь [4], которая сделала попытку ответить на вопрос о специфике «сохранении в памяти» англо-русского билингвизма у китайских студентов-русистов. Исследователь провела лексический ассоциативный эксперимент со студентами третьего курса факультета русского языка в шести вузах Китая, проанализировала причины полученных результатов с целью выработки оптимальной методики преподавания и изучения английского и русского языков.

Сюй Гэ [10] отобрал для проведения лексических ассоциативных экспериментов в качестве испытуемых 60 студентов-первокурсников, которые не обучаются на факультете английского языка, разделил их на экспериментальную и контрольную группы. Исследователь сделал попытку изучить не только модели формирования ментального лексикона второго языка, его природу и закономерности развития, но и эффективные способы его реорганизации.

Исследования ментальной лексики с помощью метода ассоциативного эксперимента в основном сосредоточены в сфере изучения английского языка; в научном сообществе китайских русистов результатов исследований в этой области меньше. Исследования китайских ученых, специализирующихся в других языковых областях, таких как японский, которые направлены на изучение ментального лексикона с помощью ассоциативного эксперимента, не представлены.

Методика обучения иностранным языкам. Анализ научной литературы показал, что применение ассоциативного эксперимента тесно связано с методикой обучения иностранным языкам. Гао Гоцуй [3] попытался переосмыслить особенности когнитивного подхода при изучении русской лексики (в рамках русского языка как иностранного) с точки зрения когнитивной психологии, принимая во внимание текущую ситуацию с преподаванием русского языка в вузах Китая. В статье представлен ассоциативный эксперимент, в рамках которого были отобраны русские и китайские студенты факультета русского языка. Эксперимент позволил изучить различия в формировании лексических понятий у китайских и русских студентов на когнитивном уровне. Исследователем также был

предложен ряд полезных педагогических рекомендаций для преподавания русского языка в китайских вузах.

Исследователь Чжу Жуйшуан [18], взяв за основу «Ассоциативный фразеологический словарь русского языка» под редакцией Д. О. Добровольского и Ю. Н. Караулова, выбрал три категории понятий (животные, цвета и числа) в качестве слов-стимулов и провел эксперимент со свободными ассоциациями русских фразеологизмов среди студентов, изучающих русский язык в китайских вузах. В ходе эксперимента были проанализированы сходства и различия в содержании ассоциаций фразеологизмов в русском и китайском языках. Чжу Жуйшуан предложил новые способы обучения фразеологизмам, а также сформулировал методические рекомендации для обучения русскому языку в вузах Китая.

Исследователь Юй Миньцин [20] также провел ряд лексических ассоциативных экспериментов с китайскими студентами, имеющими начальный, средний и продвинутый уровни английского языка, с целью выявить эффективные методы преподавания иностранного языка и увеличения словарного запаса.

Стоит отметить, что исследования в области обучения иностранным языкам носят междисциплинарный характер. Вышеупомянутые научные работы были также посвящены феномену языкового сознания и лексике иностранного языка, однако более сосредоточены на содержании процесса обучения. Это позволило нам отнести указанные работы также к теме нашего исследования в рамках данной статьи. С помощью ассоциативных экспериментов китайские ученые проводят эмпирические исследования моделей ментальных ассоциаций не только у изучающих иностранный язык, но также его носителей, что, в свою очередь, позволяет вырабатывать на перспективу конструктивные идеи и методические рекомендации. Мы полагаем, что применение ассоциативных экспериментов может способствовать дальнейшему развитию и исследованиям в области методики обучения иностранным языкам в Китае.

Отдельные исследовательские направления с применением метода ассоциативного эксперимента. Помимо четырех вышеупомянутых исследовательских направлений ассоциативные эксперименты находят свое применение и во многих других областях языкознания в Китае. Так, Сюй Лянь [11] с помощью контролируемых ассоциативных экспериментов сравнил прототипические значения и структуры японского «上» и китайского «上 (shàng)» с целью обнаружить сходства и

различия между ними.

Чжан Цзянь [13] разработал тест глубины знаний WAT, основанный на лексических ассоциативных экспериментах, для измерения глубины знаний лексики. В данной работе оценивались рецептивные лексические знания китайских студентов, изучающих английский язык, на уровне широты и глубины лексики. Данный тест позволил определить роль лексических знаний в понимании прочитанного материала на иностранном языке.

Итак, мы пришли к выводу, что в китайском научном сообществе русистов применяются преимущественно ассоциативные эксперименты для изучения языкового сознания и концепта русского и китайского народов с целью проанализировать национально-культурные особенности двух стран, дать педагогические методические рекомендации по преподаванию русского языка как второго иностранного. В англоязычном сообществе Китая предпочитают применять ассоциативные эксперименты для изучения ментального лексикона второго языка, исследовать взаимосвязь между ментальным лексиконом и переводом, чтением и т. д. В сфере изучения японского языка в Китае больше внимания уделяется контролируемому ассоциативному эксперименту для сравнения прототипических значений китайских и японских слов. Мы отмечаем, что результаты исследований по применению ассоциативных экспериментов в работах, связанных с анализом других иностранных языков, отсутствуют.

Заключение. В настоящей работе проанализировано 69 статей, опубликованных в период с 2000 по 2023 гг. в области применения ассоциативного эксперимента в сфере изучения иностранных языков в Китае. Определено, что в течение последних 20 лет исследования в области применения ассоциативного эксперимента в сфере изучения иностранных языков в Китае имели колебательную тенденцию – от первоначального увеличения к последующему уменьшению. Результаты исследований сосредоточены в областях английского и русского языков, меньше результатов мы обнаруживаем в области японского языка. Результаты исследований, связанных с применением ассоциативного эксперимента в анализе других иностранных языков, отсутствуют. Журнал «Русский язык в Китае» является основным профильным журналом, в котором публикуются результаты исследований в данной области. Китайские лингвисты в основном применяют ассоциативные эксперименты в следующих четырех областях: концепт, языковое сознание, ментальный лексикон и методика обучения ино-

странным языкам. Основная проблема заключается в том, что результаты исследований в данной области сосредоточены преимущественно в сфере изучения английского, русского и японского языков, в то время как в других иностранных языках результаты исследований не наблюдаются. Кроме того, доля статей в ведущих периодических изданиях в этой области относительно низка, а количество и качество публикуемых исследований свидетельствуют о необходимости дальнейшей работы в данном направлении. Мы надеемся, что ученые-лингвисты, специализирующиеся в том или ином языке, могут взаимно перенимать методы и исследовательские практики. Так, например, ученые, специализирующиеся на исследованиях в области английского языка, могут перенять методологию анализа

русского языкового сознания, а лингвисты-русисты изучать национальную культуру и языковое сознание англоговорящих стран с помощью ассоциативного эксперимента. Мы уверены, что китайские ученые из других областей языкознания и лингвистики, таких как французская и немецкая, также должны использовать возможности и потенциал ассоциативных экспериментов для изучения собственного проблемного поля. Наше исследование, мы полагаем, позволит ученым не только в Китае, но и за рубежом получить более полное представление о развитии и динамике исследований в применении ассоциативного эксперимента, и еще большее количество специалистов смогут продвинуть свои исследования в данной области на более глубокий уровень.

ЛИТЕРАТУРА

1. Вань, Юефань. Когнитивно-лингвистическое исследование концепта «земля» в картине мира русского языка / Юефань Вань. – Текст : электронный // Нанкинский университет. – 2020. – URL: <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202101&filename=1021501023.nh> (дата обращения: 05.02.2024).
2. Гао, Гоцуй. Семантические особенности лексического извлечения из ассоциативного поля «борьба» российскими студентами и их языковое сознание / Гоцуй Гао, Яньянь Чжоу. – Текст : непосредственный // Русский язык в Китае. – 2019. – № 2. – С. 1–10.
3. Гао, Гоцуй. Анализ слов русского языка как иностранного в аспекте когнитивной психологии и исследование стратегии его преподавания / Гоцуй Гао. – Текст : электронный // Северо-восточный педагогический университет. – 2012. – URL: <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CDFD1214&filename=1012292908.nh> (дата обращения: 05.02.2024).
4. Гао, Хуэйминь. Эмпирическое исследование ассоциаций ментального лексикона русско-английского двуязычия / Хуэйминь Гао. – Текст : непосредственный // Вестник Хэйлунцзянского института образования. – 2011. – № 6. – С. 158–160.
5. Гоу, Юньшэн. Исследование языкового сознания с точки зрения российской психолингвистики / Юньшэн Гоу. – Текст : непосредственный // Исследование иностранных языков. – 2022. – № 1. – С. 23–28.
6. Дэн, Цзяньго. Исследование ментального лексикона китайских студентов, изучающих английский язык / Цзяньго Дэн. – Текст : электронный // Гуандунский университет иностранных языков и международной торговли. – 2006. – URL: <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD0506&filename=2006101591.nh> (дата обращения: 05.02.2024).
7. Лю, Юнь. Когнитивные исследования современной этнической культуры: концепт «бездельник» на основе ассоциативного эксперимента / Юнь Лю, Бо Лю. – Текст : непосредственный // Сибирское исследование. – 2019. – № 1. – С. 79–86.
8. Нин, Сюсинь. О методах и содержании исследования языкового сознания / Сюсинь Нин, Цюе Чжао. – Текст : непосредственный // Вестник Хэйлунцзянского педагогического университета. – 2012. – № 5. – С. 131–133.
9. Нин, Сюсинь. Верификационное исследование русского языкового сознания у китайских студентов-филологов / Сюсинь Нин. – Текст : электронный // Харбинский педагогический университет. – 2012. – URL: <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD2012&filename=1012406285.nh> (дата обращения: 05.02.2024).
10. Сюй, Гэ. Исследование модели организации и реорганизации неязыкового психологического тезауруса на основе сконструированных лексических ассоциаций / Гэ Сюй. – Текст : непосредственный // Вестник Сианьского университета иностранных языков. – 2016. – № 1. – С. 76–79.
11. Сюй, Лянь. Сопоставительное исследование прототипических значений японского 「上」 и китайского “上” / Лянь Сюй. – Текст : непосредственный // Вестник Института иностранных языков НОАК. – 2014. – № 5. – С. 108–115.
12. Чжан, Пин. Сравнительное исследование ассоциативных паттернов психологического тезауруса китайских студентов, изучающих английский язык / Пин Чжан. – Текст : непосредственный // Преподавание иностранных языков и научные исследования. – 2010. – № 1. – С. 9–16.
13. Чжан, Цзянь. Оценка лексического запаса английского языка у китайских студентов и его влияние на понимание прочитанного / Цзянь Чжан. – Текст : электронный // Институт иностранных языков НОАК. – 2007. – URL: <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD2007&filename=2007153355.nh> (дата обращения: 05.02.2024).
14. Чжан, Чжицзюнь. Конструирование лингвокультурологического поля русского и китайского концепта «вода/шуй (水)» / Чжицзюнь Чжан, Мин Ян. – Текст : непосредственный // Русский язык в Китае. – 2021. – № 1. – С. 38–47.

15. Чжан, Юй. Проблема словосочетания с точки зрения психолингвистики / Юй Чжан. – Текст : электронный // Чжэцзянский университет. – 2004. – URL: <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD0506&filename=2005051889.nh> (дата обращения: 05.02.2024).
16. Чжао, Цюе. Лингвистическая философия, отраженная в ассоциативном поле языкового сознания «свой/чужой» китайских и российских студентов / Цюе Чжао, Тяньдэ Хуан. – Текст : непосредственный // Иностраный язык и литература. – 2015. – № 5. – С. 65–76.
17. Чжао, Цюе. Различия в китайском и русском фонологическом сознании в контексте фонетико-семантической ассоциации русских букв / Цюе Чжао, Ли Чжан. – Текст : непосредственный // Вестник Тяньцзиньского университета иностранных языков. – 2014. – № 2. – С. 1–5.
18. Чжу, Жуйшуан. Эмпирическое исследование ассоциации русских идиом среди русских студентов китайских университетов / Жуйшуан Чжу. – Текст : электронный // Харбинский педагогический университет. – 2013. – URL: <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD201401&filename=1013360097.nh> (дата обращения: 05.02.2024).
19. Чэнь, Чуньху. Анализ концепта «хлеб» в русском языке с точки зрения языка и культуры / Чуньху Чэнь – Текст : электронный // Сучжоуский университет. – 2013. – URL: <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD201302&filename=1013225687.nh> (дата обращения: 05.02.2024).
20. Юй, Миньцин. Обучение лексики изучающих английский язык / Миньцин Юй. – Текст : непосредственный // Форум по образованию и преподаванию. – 2015. – С. 158–159.
21. Яо, Цзююань. Сопоставительное исследование китайского и русского языкового сознания на основе ассоциативного поля «юань (圆)/круглый» / Цзююань Яо. – Текст : непосредственный // Панорама китайских национальностей. – 2019. – С. 112–113.

REFERENCES

1. Wang, Yuefan. (2020). Kognitivno-lingvističeskoe issledovanie kontsepta «zemlya» v kartine mira russkogo yazyka [Cognitive Linguistics Research on the Concept of “Land” in the Picture of the Russian Language World]. In *Nankinskii universitet*. URL: <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202101&filename=1021501023.nh> (mode of access: 05.02.2024).
2. Gao, Guocui, Zhou, Yanyan (2019). Semanticheskie osobennosti leksicheskogo izvlecheniya iz asotsiativnogo polya «bor’ba» rossiiskimi studentami i ikh yazykovoe soznanie [From “Fighting” Associative Field, the Semantic Characteristics of Vocabulary Extraction and Its Language Awareness of Russian College Students are Seen]. In *Russkii yazyk v Kitae*. No. 2, pp. 1–10.
3. Gao, Guocui (2012). Analiz slov russkogo yazyka kak inostrannogo v aspekte kognitivnoi psikhologii i issledovanie strategii ego prepodavaniya [Cognitive Psychoanalysis of Russian Vocabulary Concepts and Research on Teaching Countermeasures]. In *Severo-vostochnyi pedagogicheskii universitet*. URL: <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CDFD1214&filename=1012292908.nh> (mode of access: 05.02.2024).
4. Gao, Huimin (2011). Empiricheskoe issledovanie assotsiatsii mental’nogo leksikona russko-angliiskogo dvuyazychiya [Empirical Research on the Psychological Vocabulary Association of Russian-English Bilingualism]. In *Vestnik Kheiluntszyanskogo instituta obrazovaniya*. No. 6, pp. 158–160.
5. Ju, Yunsheng (2022). Issledovanie yazykovogo soznaniya s tochki zreniya rossiiskoi psikholingvistiki [Research on Language Consciousness from the Perspective of Russian Psycholinguistics]. In *Issledovanie inostrannykh yazykov*. No. 1, pp. 23–28.
6. Deng, Jianguo (2006). Issledovanie mental’nogo leksikona kitaiskikh studentov, izuchayushchikh angliiskii yazyk [Survey of Second-Language Psychological Vocabulary of Chinese English Learners]. In *Guandunskii universitet inostrannykh yazykov i mezhdunarodnoi trgovli*. URL: <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD0506&filename=2006101591.nh> (mode of access: 05.02.2024).
7. Liu, Yun, Liu, Bo (2019). Kognitivnye issledovaniya sovremennoi etnicheskoi kul’tury: kontsept «bezdel’nik» na osnove assotsiativnogo eksperimeta [Research on Modern National Cultural Cognition of the Conceptual Word “Lazybone” Based on Associative Experiments]. In *Sibirskoe issledovanie*. No. 1, pp. 79–86.
8. Ning, Xiuxin, Zhao, Qiuye (2012). O metodakh i sodержanii issledovaniya yazykovogo soznaniya [On the Research Methods and Content of Language Consciousness]. In *Vestnik Kheiluntszyanskogo pedagogicheskogo universiteta*. No. 5, pp. 131–133.
9. Ning, Xiuxin (2012). Verifikatsionnoe issledovanie russkogo yazykovogo soznaniya u kitaiskikh studentov-filologov [Empirical Research on Russian Language Awareness of Russian Language Majors in Chinese Universities]. In *Kharbinskii pedagogicheskii universitet*. URL: <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD2012&filename=1012406285.nh> (mode of access: 05.02.2024).
10. Xu, Ge (2016). Issledovanie modeli organizatsii i reorganizatsii neyazykovogo psikhologicheskogo tezaurusa na osnove skonstruirovannykh leksicheskikh assotsiatsii [Research on the Organization Model and Reorganization of the Second-Language Psychological Thesaurus Based on Constructed Lexical Association]. In *Vestnik Sian’skogo universiteta inostrannykh yazykov*. No. 1, pp. 76–79.
11. Xu, Lian (2014). Sopotavitel’noe issledovanie prototipicheskikh znachenii yaponskogo 「上」 i kitaiskogo “上” [A Comparative Study on the Archetypal Meanings of Japanese “上” and Chinese “上”]. In *Vestnik Instituta inostrannykh yazykov NOAK*. No. 5, pp. 108–115.
12. Zhang, Ping (2010). Sravnitel’noe issledovanie assotsiativnykh patternov psikhologicheskogo tezaurusa kitaiskikh studentov, izuchayushchikh angliiskii yazyk [A Comparative Study on the Associative Patterns of the Psychological Thesaurus of Chinese English Learners]. In *Prepodavanie inostrannykh yazykov i nauchnye issledovaniya*. No. 1, pp. 9–16.
13. Zhang, Jian (2007). Otsenka leksicheskogo zapasa angliiskogo yazyka u kitaiskikh studentov i ego vliyanie na ponimanie pročitannogo [Evaluate the Vocabulary Knowledge of Chinese English Learners and Its

Impact on Reading Comprehension]. In *Institut inostrannykh yazykov NOAK*. URL: <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD2007&filename=2007153355.nh> (mode of access: 05.02.2024).

14. Zhang, Zhijun, Yang, Ming (2021). Konstruirovaniye lingvokul'turologicheskogo polya russkogo i kitaiskogo kontsepta «voda/shui (水)» [Construction of the Conceptual Language and Culture Field of Russian-Chinese "Water"]. In *Russkii yazyk v Kitae*. No. 1, pp. 38–47.

15. Zhang, Yu (2004). Problema slovosochetaniya s tochki zreniya psikholingvistiki [The Problem of Vocabulary Collocation is Viewed from the Perspective of Psycholinguistics]. In *Chzhetszyanskii universitet*. URL: <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD0506&filename=2005051889.nh> (mode of access: 05.02.2024).

16. Zhao, Qiuye, Huang, Tiande. (2015). Lingvisticheskaya filosofiya, otrazhennaya v assotsiativnom pole yazykovogo soznaniya «svoi/chuzhoi» kitaiskikh i rossiiskikh studentov [The Linguistic Philosophy Reflected by the "Own/Other's" Language Consciousness Association Field of Chinese and Russian College Students]. In *Inostrannyi yazyk i literatura*. No. 5, pp. 65–76.

17. Zhao, Qiuye, Zhang, Li (2014). Razlichiya v kitaiskom i russkom fonologicheskom soznanii v kontekste fonetiko-semanticheskoi assotsiatsii russkikh bukv [The Phonological Semantic Association of Russian Letters Shows the Differences in Russian-Russian Phonological Awareness]. In *Vestnik Tyantszin'skogo universiteta inostrannykh yazykov*. No. 2, pp. 1–5.

18. Zhu, Ruishuang (2013). Empiricheskoe issledovanie assotsiatsii russkikh idiom sredi russkikh studentov kitaiskikh universitetov [Empirical Research on the Association of Russian Idioms among Russian Students in Chinese Universities]. In *Kharbinskii pedagogicheskii universitet*. URL: <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD201401&filename=1013360097.nh> (mode of access: 05.02.2024).

19. Chen, Chunhong (2013). Analiz kontsepta «khleb» v russkom yazyke s tochki zreniya yazyka i kul'tury [An Analysis of the Concept of "Bread" in Russian from the Perspective of Language and Culture]. In *Suchzhouskii universitet*. URL: <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD201302&filename=1013225687.nh> (mode of access: 05.02.2024).

20. Yu, Minqing (2015). Obuchenie leksiki izuchayushchikh angliiskii yazyk [Vocabulary Teaching for English Learners]. In *Forum po obrazovaniyu i prepodavaniyu*, pp. 158–159.

21. Yao, Jiuyuan (2019). Sopostavitel'noe issledovanie kitaiskogo i russkogo yazykovogo soznaniya na osnove assotsiativnogo polya «yuan' (圆)/kruglyi» [A Comparative Study of Chinese-Russian Language Consciousness Based on the "圆/Circle" Associative Field]. In *Panorama kitaiskikh natsional'nostei*, pp. 112–113.